



Winnie the Pooh
小熊维尼

好性格培养 双语绘本

**维尼，
我来
帮你！**

[美] 迪士尼公司 著
赵勇 译

★ 附赠 ★
音频资料



中央广播电视大学出版社出版



国开童媒(北京)文化传播有限公司编



Winnie the Pooh
小熊维尼

好性格培养 双语绘本

维尼，
我来
帮你！

[美] 迪士尼公司 著
赵勇 译

图书在版编目 (CIP) 数据

维尼,我来帮你! : 汉英对照 / 美国迪士尼公司著;国开童媒(北京)文化传播有限公司编;赵勇译.——北京:中央广播电视大学出版社,2017.6

(小熊维尼好性格培养双语绘本)

ISBN 978-7-304-08472-1

I. ①维… II. ①美… ②国… ③赵… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代
IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第049564号



本书音频下载

想听这本书的中英文
朗读音频吗?快来扫
描这个二维码吧!

二维码使用方法

下载

扫描二维码安装“开放云书院”App。

注册

App注册或者登录网站注册。

(<http://ysy.crtvup.com.cn>)

使用

点击App中的按钮,再次扫描这个二维码获取音频。

开放云书院技术支持电话:010-66490320



更多音频试听

想听到更多的迪士尼
双语故事吗?快来扫
描这个二维码吧!

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制,在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准(HJ2503—2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分:平版印刷》,本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料,生产过程注重节能减排,印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书,畅享环保健康阅读!

北京市绿色印刷工程

XIAOXIONG WEINI HAO XINGGE PEIYANG SHUANGYU HUIBEN: WEINI, WO LAI BANG NI!

小熊维尼好性格培养双语绘本:维尼,我来帮你!

[美]迪士尼公司 著 赵勇 译

编:国开童媒(北京)文化传播有限公司

电话:营销中心 010-66490582

网址:<http://www.crtvup.com.cn>

邮编:100039

出版:中央广播电视大学出版社

总编室:010-66490570

地址:北京市海淀区西四环中路45号

策划编辑:雷美琴

封面设计:周子英

责任印制:胡天蓉

责任编辑:刘茜

版式设计:胥敬静

印刷:北京利丰雅高长城印刷有限公司

字数:28千字

版次:2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷

印张:2

开本:889mm x 1194mm 1/20

ISBN 978-7-304-08472-1

定价:14.80元

(如有缺页或倒装,本社负责退换)

版权专有,侵权必究

©2017 Disney Enterprises, Inc. All rights reserved.





Winnie the Pooh
小熊维尼

好性格培养 双语绘本

维尼，
我来
帮你！

[美] 迪士尼公司 著
赵勇 译



英语启蒙，选好第一本书很重要



如何对学龄前的孩子进行英语启蒙？为孩子选好第一本英语启蒙书，这一点毋庸置疑。

如今市场上的英语启蒙图书琳琅满目，到底应该如何选择适合学龄前孩子的英语启蒙图书呢？现在有一种流行的“A-C-T”选书法则，“A-C-T”是“ability, character, theme”三个英文单词的缩写。“ability”是指孩子的英文阅读能力。作为英语启蒙的图书，一定要用词准确，句式清楚。“character”是指故事里出现的形象。如果孩子在初次接触英文图书的时候，里面有他熟悉、喜欢的卡通形象，那无疑会拉近孩子与英语的距离。“theme”是指故事的主题。学龄前的孩子模仿能力很强，一定要给他们读积极向上、富有教育意义的故事。

说了这么多，我们再回到这套《小熊维尼好性格培养双语绘本》上。

从“**ability**”的角度来看，这套书选自迪士尼公司出版的 *A Winnie the Pooh First Reader* 系列，这是一套专门为学龄前儿童量身定制的英语启蒙图书，使用最基本的英文词汇与句法结构向孩子讲述有趣的故事。

从“**character**”的角度来看，这套书的主人公是小熊维尼，这只穿着红色小背心、憨憨傻傻的小熊，可能是您和孩子两代人共同的童年记忆。

从“**theme**”的角度来看，这套书的主题聚焦在好性格的培养上。这套书围绕着小熊维尼和伙伴们的友谊故事，教孩子关心朋友，表达心中的情感……每一个故事都像一罐甜甜的蜂蜜，在潜移默化中滋养着孩子的心灵。

这套书还配有中英文朗读音频，中文由经验丰富的电台主播录制，英文由母语为英语、发音纯正的外教录制。您只要动动手指，就能让孩子进入小熊维尼的有声世界，唤醒孩子的英文耳朵！

还等什么，赶快和孩子翻开这本书，开启孩子的英文启蒙阅读之路吧！





..... 让孩子终身受益的维尼语录



Piglet noticed that even though he had a very small heart,
it could hold a rather large amount of gratitude.

小猪发现，虽然他的心脏小小的，却能装下满满的感激。





小熊维尼饿得肚子咕咕叫，

咕咕叫的肚子想吃甜甜的蜂蜜！

一说起甜甜的蜂蜜就想到了勤劳的兔子，

一说起勤劳的兔子就想到了他的好朋友瑞比……

Winnie the Pooh was **hungry**.

Hungry for **honey**!

Now, honey rhymes with **bunny**.

And bunny means rabbit...





就这样，维尼出发去找他的好朋友瑞比了。

瑞比家里总是有吃不完的蜂蜜。

So Pooh set off to visit his good friend Rabbit.

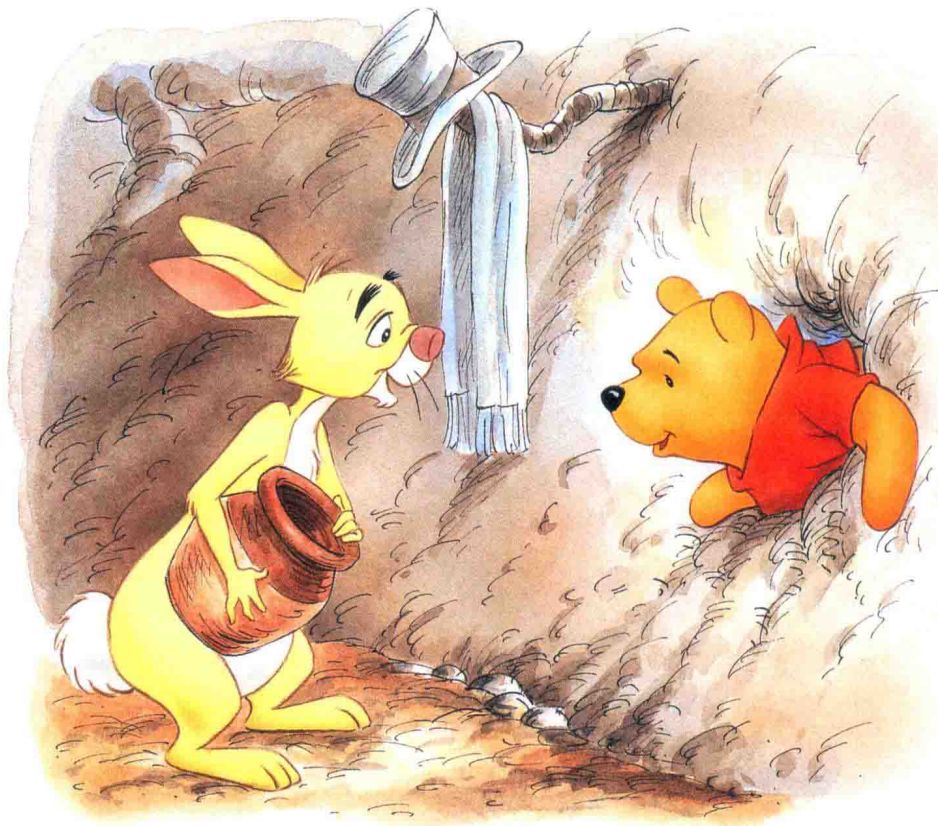
Rabbit always had honey at his house.





“快点儿进来吧，维尼！”瑞比说，
“你正好赶上和我一起吃午饭。”
这可是维尼最希望听到的话。
他赶紧从瑞比家那小小的门洞里钻了进去。

“Come in, Pooh,” said Rabbit. “You’re just in time for **lunch**.”
That’s just what Pooh was hoping to hear.
He squeezed in through Rabbit’s front **door**.



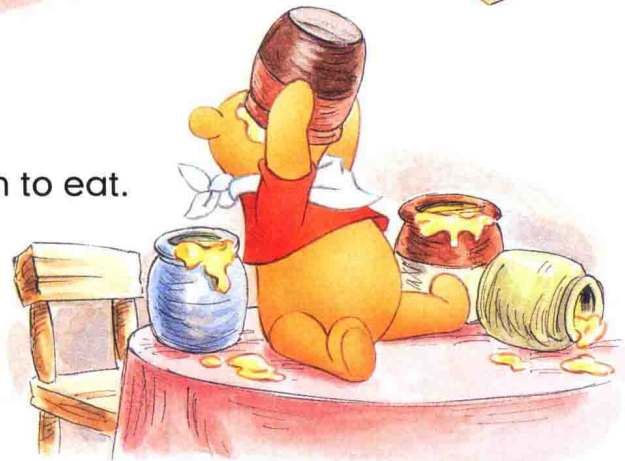


维尼坐在饭桌前开始吃饭。

Pooh sat down at the **table** and began to eat.

维尼吃呀吃呀，

Pooh ate and ate.



一直吃个不停。

And then he ate some more.





维尼终于吃饱了，他站起来拍了拍圆鼓鼓的肚子。

“我要走了。”维尼懒洋洋地说，“再见，瑞比。”
说完，维尼就向小小的门洞走去。

At last, Pooh stood up and patted his tummy.

“I must be going now,” he said in a rather sticky voice.
“**Good-bye**, Rabbit.”

Pooh started out the door...





维尼钻不出去了！
他的头钻出了门洞，
可是他的脚还在门洞里面。
维尼又大又圆的肚子卡在了门洞中间。

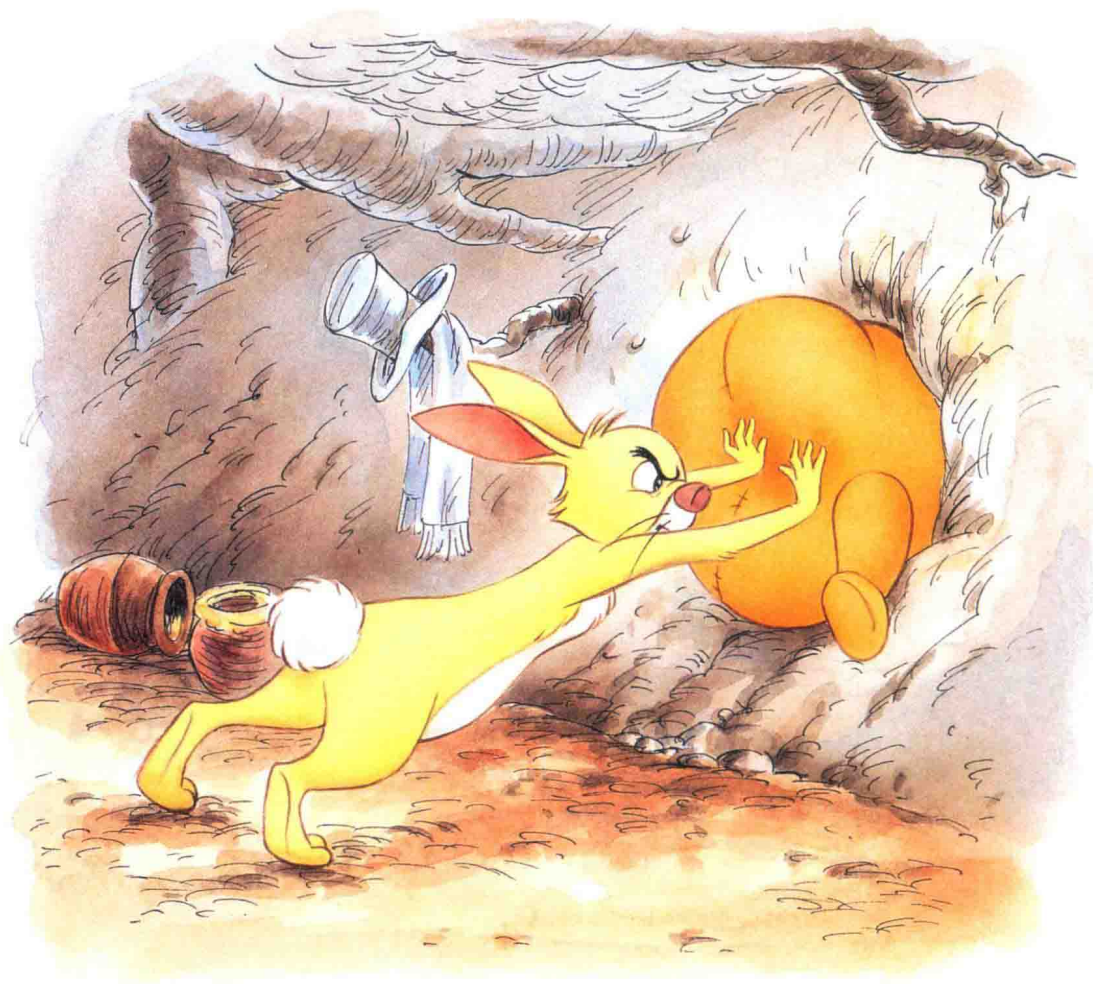
And then he stopped!
Pooh's **head** was already outside.
But his feet were still inside.
His **big**, round tummy was stuck in
the middle.





瑞比推了推维尼。
瑞比戳了戳维尼。
可是一点儿用也没有。
维尼还是牢牢地卡在门洞里。

Rabbit gave Pooh a **push**.
Rabbit gave Pooh a poke.
Nothing seemed to help.
Pooh stayed where he was.





瑞比慌慌张张地说：“现在只有一个办法了。”

他一路小跑着去找罗宾帮忙。

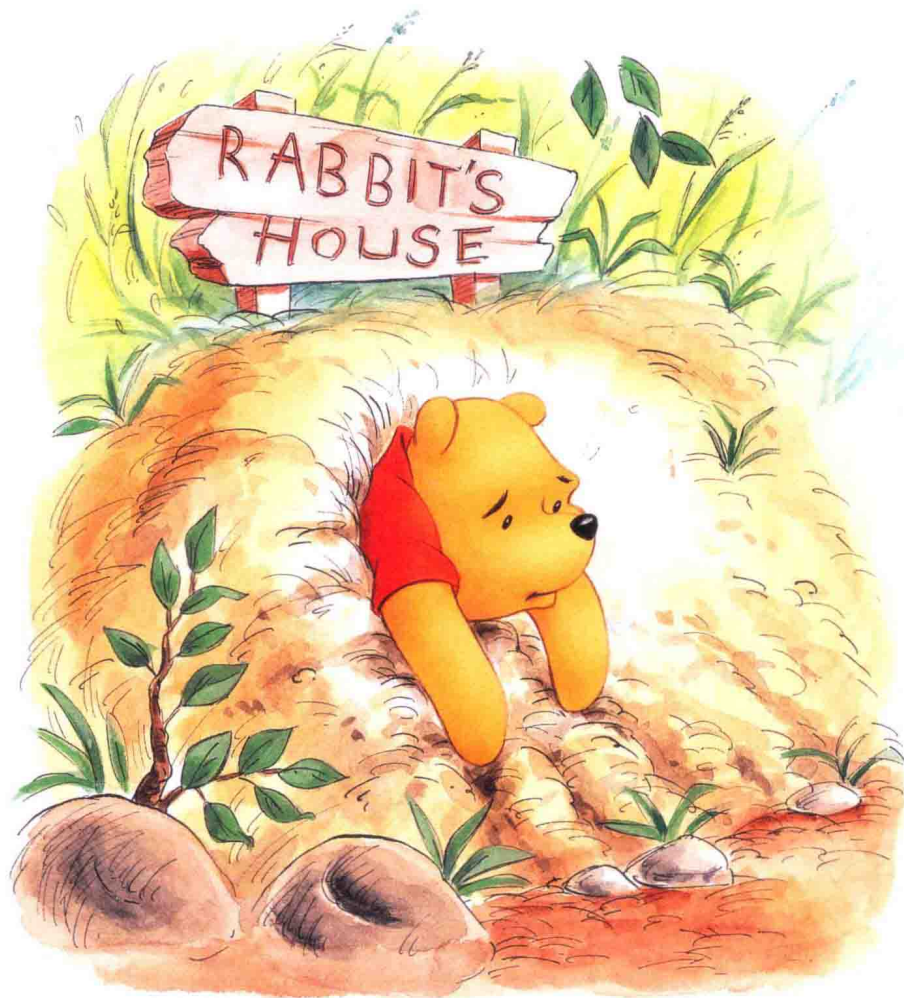
“There is only one thing to do,” Rabbit said.
And off he went to **find** Christopher Robin.





维尼一直在门洞里等瑞比回来。
他等啊等啊……

Pooh waited for Rabbit to **return**.
He waited and waited.





终于, 瑞比带着罗宾回来了。
罗宾轻轻拍了拍维尼的头,
微笑着说: “你这个小笨熊。”

Finally, Rabbit came back with Christopher Robin.
Christopher Robin patted Pooh's head.
“Silly old **bear**,” he said.





罗宾紧紧拉住维尼的手，
瑞比紧紧拽住罗宾的衬衫，
他们使出全身的力气把维尼往外拉，
维尼还是卡在门洞里一动不动。

Christopher Robin took hold of Pooh's paw.
Rabbit took hold of Christopher Robin's **shirt**.
Then they pulled as hard as they could.
But poor Pooh stayed stuck.

